

Opći uvjeti poslovanja

društva TÜV SÜD Sava, poduzeće za certificiranje, osiguranje kvaliteta i tehnički nadzor, d.o.o., (u daljem tekstu „TÜV SÜD“) za slobodno dogovorene usluge iz nereguliranog područja, a posebno aktivnosti koje uključuju ispitivanja i inspekcije, certificiranje, savjetovanje i ekspertna (stručna) mišljenja

General Terms and Conditions of Business

of TÜV SÜD Sava, podjetje za certificiranje, zagotavljanje kvaliteta in tehnički nadzor, d.o.o., (hereinafter referred to as "TÜV SÜD") governing freely agreed (=non-regulated) services, in particular activities involving testing and inspection, certification, consultancy and expert opinions

1 Općenito

- 1.1 Društvo TÜV SÜD pruža certifikacijske usluge, tehničke usluge u obliku ekspertize, ispitivanja, mjerenja / laboratorijskih usluga i specijalističkih obuka (u nastavku „Usluge“), a sve u skladu sa svojim osnivačkim aktima i mjerodavnim propisima.
- 1.2 TÜV SÜD pretežno pruža usluge pravnim osobama. Ovi su Opći uvjeti poslovanja (u nastavku: OUP) stoga u načelu sastavljeni za transakcije s tim pravnim osobama i primjenjuju se na sve poslovne odnose između društva TÜV SÜD i njegovih klijenata. Ovi OUP su za klijente u cijelosti obvezujući i sastavni su dio ugovora.
- 1.3 Primjenjuju se isključivo ovi OUP. Svi opći uvjeti poslovanja klijenta koji odstupaju, protivni su ili dopunjuju ove OUP postat će dijelom ugovora samo ako i u mjeri u kojoj TÜV SÜD izričito odobri njihovu primjenu. Uvjet davanja izričitog odobrenja primjenjuje se u svim slučajevima, čak i ako je TÜV SÜD, primjerice, upoznat s klijentovim općim uvjetima poslovanja i pruža mu Usluge bez ograničenja.
- 1.4 Posebne pogodbe (pojedinačni sporazumi) sklopljene s pojedinim klijentom imaju prednost pred ovim OUP (čl. 295. stavak 3. hrvatskog Zakona o obveznim odnosima).
- 1.5 Ovi se OUP primjenjuju i na poslovne odnose između društva TÜV SÜD i potrošača. Međutim, u tom su slučaju OUP obvezujući samo ako je klijent koji je potrošač s njima bio upoznat prije sklapanja ugovora. Smatra se da je klijent koji je potrošač bio obaviješten o postojanju OUP ako ga je TÜV SÜD s tim izričito upoznao i ako su mu OUP bili dostavljeni. Odredbe OUP koje bi bile nepravdne prema klijentu potrošaču ništete su i ne obvezuju potrošača. TÜV SÜD ne sudjeluje u bilo kakvim postupcima rješavanja sporova pred bilo kojim tijelom za mirenje potrošača.

2 Izvršenje narudžbe (ugovora)

- 2.1 Osim ako nije drugačije ugovoreno, društvo TÜV SÜD pruža Usluge u skladu s propisima koji su važili u vrijeme sklapanja sporazuma (u vrijeme preuzimanja narudžbe od klijenta). Ako prethodno nije drugačije ugovoreno u pisanom obliku ili ako drugačije postupanje ne zahtijevaju relevantni pisani propisi, društvo TÜV SÜD ima pravo samostalno utvrđivati metode i vrste ispitivanja ili analiza. Društvo TÜV SÜD ne preuzima nikakvu odgovornost za ispravnost sigurnosnih programa i sigurnosnih propisa koji su osnova za ispitivanja, osim ako nije drugačije izričito ugovoreno u pisanom obliku.
- 2.2 Društvo TÜV SÜD je ovlašteno za realizaciju narudžbe angažirati podizvođače.
- 2.3 Opseg usluga koje će društvo TÜV SÜD pružiti klijentu bit će definiran u pisanoj narudžbi. U slučaju da se pri realizaciji ugovora pokaže potreba za modifikacijom ili proširenjem prvotno definiranog opsega usluga, isto će prije njihovog pružanja biti dodatno ugovoreno u pisanom obliku.
- 2.4 Certifikacijske usluge društva TÜV SÜD smatrat će se pruženima i dovršenima izradom odgovarajućih izvještaja s audita.

3 Dogovoreni rokovi, kašnjenja, nemogućnost izvršenja

- 3.1 Bilo koje razdoblje isporuke ili dovršetka preuzetog posla izjavljeno od strane društva TÜV SÜD bit će obvezujuće samo ako je ono izričito ugovoreno u pisanom obliku.
- 3.2 Ako je klijent društvu TÜV SÜD zbog zakašnjenja dodijelio naknadni primjereni rok za ispunjenje obveze, a društvo TÜV SÜD svojoj obvezu ne ispuni ni u tom naknadnom roku, ugovor se raskida po samome zakonu, ali ga klijent može održati na snazi ako bez odgađanja izjavi društvu TÜV SÜD, da ugovor održava na snazi (čl. 412. – 413. hrvatskog Zakona o obveznim odnosima).

4 Garancije

- 4.1 Garancija društva TÜV SÜD odnosi se samo na Usluge koje su izričito naručene u skladu s točkama 2.1. ili 2.3. Društvo TÜV SÜD ne preuzima garanciju za ispravnost i rad cjelokupnog postrojenja u okviru kojega su dijelovi koji su predmet stručnog mišljenja ili testiranja. Društvo TÜV SÜD osobito ne preuzima nikakvu odgovornost za dizajn, izbor materijala i ugradnju testiranih uređaja, osim ako to nije izričito uključeno u sporazum. Međutim, čak ni u potonjem slučaju, garancije i pravna odgovornost proizvođača neće biti niti ograničene niti preuzete.
- 4.2 Za nedostatke u izvršenim uslugama, društvo TÜV SÜD snosi odgovornost u skladu s odredbama kojima se uređuje odgovornost izvođača (čl. 604.- 611. hrvatskog Zakona o obveznim odnosima).

5 Odgovornost

- 5.1 Ako ovim OUP nije drugačije utvrđeno, uključujući dolje navedene odredbe, TÜV SÜD snosi odgovornost za povrede dužnosti u skladu sa zakonskim odredbama.
- 5.2 TÜV SÜD odgovara samo za štetu, bez obzira na njihovu pravnu osnovu, u kontekstu odgovornosti zasnovane na krivnji u slučaju namjere ili grube nepažnje. U slučaju obične nepažnje, TÜV SÜD odgovara samo (i) za štetu po život, tijelo ili zdravlje, (ii) za štetu koja proizlazi iz značajnije povrede ugovorne

1 General

- 1.1 In accordance with its articles of association and the applicable laws, TÜV SÜD provides certification services, technical services in the form of expert opinions, tests and inspections, measurements/laboratory services and specialized training courses (hereinafter referred to as the "Services").
- 1.2 TÜV SÜD predominantly provides Services to legal entities. These General Terms and Conditions of Business (hereinafter referred to as the "GTC") are therefore in principle drafted for transactions with those legal entities and apply to all business relations between TÜV SÜD and those customers. These GTC are binding for the customer in full and are an integral part of the contract.
- 1.3 These GTC apply exclusively. Any general terms and conditions of the customer which deviate from, conflict with or supplement these GTC will become part of the contract only if and to the extent that TÜV SÜD has explicitly approved their application. This approval requirement applies in any event and even if TÜV SÜD for example renders these Services to the customer without reservation despite being aware of the customer's general terms and conditions of business.
- 1.4 Individual agreements made with the customer in a specific case have priority over these GTC (Art. 295, Par. 3 of the Croatian Civil Obligations Act).
- 1.5 These GTC also apply to business relations between TÜV SÜD and consumers. In this case, however, these GTC are binding only if customer, who is consumer was acquainted with them before the conclusion of the contract. A customer who is consumer is considered to have been informed if TÜV SÜD has explicitly reminded him of them, and they have been delivered to him. The provisions of GTC which would be unfair to the customer, who is consumer are null and void and do not bind the consumer. TÜV SÜD does not engage in any dispute resolution procedures before any consumer conciliation body.

2 Contractual Performance

- 2.1 Unless otherwise agreed, the Services will be rendered in accordance with the statute law applicable at the time of entry into force of the contract (at the time of taking the order from the customer). TÜV SÜD shall be entitled to exercise its reasonable discretion in determining the method or type of investigation or assessment, provided that no conflicting written agreements have been made or that no specific course of action is required by mandatory law. Unless otherwise explicitly agreed in writing, no responsibility shall be assumed for the correctness of the safety programs and safety regulations on which the tests and inspections have been based.
- 2.2 TÜV SÜD shall be entitled to make use of sub-contractors in the implementation of the order.
- 2.3 The scope of contractual activities to be performed by TÜV SÜD shall be defined in text form on placement of order. If any modification or extension of the originally agreed order prove necessary within the context of due performance of the contract, they shall be additionally agreed upon in advance and text form.
- 2.4 The certification services of TÜV SÜD shall be deemed as having been furnished and completed with preparation of the respective audit reports.

3 Deadlines, Default, Impossibility of Performance

- 3.1 Any delivery or completion periods stated by TÜV SÜD shall be binding only if this has been explicitly agreed upon in text form.
- 3.2 Should TÜV SÜD's customer, in the case of delayed performance, grant a reasonable additional period within which performance is to take place and should TÜV SÜD fail to observe this new deadline, the contract is terminated by law, but the customer can keep it in force if he declares to TÜV SÜD without delay, that he wants to keep the contract in force (Articles 412 and 413 of the Croatian Civil Obligations Act).

4 Warranty

- 4.1 Warranty by TÜV SÜD only covers Services with which it has been explicitly commissioned as per Section 2.1 or 2.3. Warranty regarding the proper condition and overall functioning of the plants to which the inspected or tested parts belong shall therefore be excluded. In particular, TÜV SÜD shall not assume any responsibility for the design, materials and construction of the examined plants unless these issues have been explicitly included in the contract. Even if the latter is the case, the warranty and the legal responsibility of the manufacturer shall be neither restricted nor assumed.
- 4.2 TÜV SÜD is liable for errors in accordance to the provisions of the Croatian Civil Obligations Act, governing the liability of the contractor for errors (Art. 604-611 of the Croatian Civil Obligations Act).

5 Liability

- 5.1 Unless otherwise provided by these GTC, including the provisions below, TÜV SÜD shall be liable for breaches of duty in accordance with the statutory provisions.
- 5.2 TÜV SÜD shall be liable for damages, irrespective of the legal ground, in the context of fault-based liability in the event of intent or gross negligence. In the event of simple negligence, TÜV SÜD shall only be liable (i) for damage arising from an injury to life, body or health, (ii) for damage arising from a not

odgovornosti (obveza čije ispunjenje u prvom redu omogućuje pravilno izvršavanje ugovora i na čije se ispunjenje druga stranka u ugovoru obično oslanja i može se osloniti); u potonjem slučaju odgovornost društva TÜV SÜD ograničena je na naknadu štete koju je ono u vrijeme sklapanja ugovora moralo predvidjeti kao moguće posljedice povrede ugovora, a s obzirom na činjenice koje su mu tada bile poznate ili morale biti poznate.

- 5.3 Ograničenje odgovornosti prema točki 5.2. također se odnosi na povrede dužnosti od strane osoba za čiju je krivnju TÜV SÜD odgovoran u skladu sa zakonskim odredbama i na bilo kakvu osobnu odgovornost izvršnih tijela, stručnjaka i ostalih zaposlenika društva TÜV SÜD. Isto se ne primjenjuje ako je TÜV SÜD ili bilo koja od gore spomenutih osoba prijevarom prikrila nedostatak i ako je dogovoreno ograničenje odgovornosti u suprotnosti s obveznim odredbama mjerodavnog zakona.
- 5.4 Svaka osoba koja podnosi zahtjeve prema ovom ugovoru dužna je bez odgađanja u pisanom obliku obavijestiti TÜV SÜD o bilo kojoj potencijalnoj šteti za koju TÜV SÜD može biti odgovoran.

6 Uvjeti plaćanja, cijene

- 6.1 Za obračun cijene Usluga važe iznosi prema cjeniku koji je važeći u trenutku sklapanja ugovora, osim ako je izričito dogovorena fiksna cijena ili druga osnova za izračun.
- 6.2 Društvo TÜV SÜD može tražiti razumne avanse za troškove i / ili ispostaviti parcijalne fakture za već izvršene Usluge. Nije nepohodno da se ovi parcijalni računi moraju označiti kao takvi. Ispostavljeni račun ne znači da je društvo TÜV SÜD sa tim računom u potpunosti obračunalo narudžbu.
- 6.3 Iznos koji je obračunat u skladu s točkom 6.2 i / ili finalnim računom, nakon primopredaje posla mora biti podmiren u roku od 15 dana od dana fakturiranja, osim ako nije zaključen poseban sporazum u pisanoj formi. U slučaju da klijent kasni s plaćanjem, društvo TÜV SÜD ima pravo od klijenta potraživati zakonsku zateznu kamatu za neplaćeni iznos računa.

7 Viša sila

U slučaju da bilo koja strana nije u mogućnosti izvršiti svoje obveze prema drugoj stranci u cijelosti ili djelomično ili u prihvatljivom vremenskom razdoblju zbog izvanrednih i nepredvidivih okolnosti koje su izvan njezine kontrole (viša sila), obveze pogođene stranke koja se poziva na višu silu bit će obustavljene sve dok viša sila i posljedice iste traju; i sve obveze druge strane da pruži naknadu tijekom tog vremena prestaju važiti. S tim u vezi neće nastati zahtjevi druge strane, posebno ne zahtjevi za naknadu štete. No, stranka koja se poziva na višu silu dužna je bez odgađanja obavijestiti drugu stranu u pisanom obliku o događaju, obustavljenim obvezama i očekivanom trajanju obustave izvršenja obveze. Isto se primjenjuje ako, poštujući razumnu dužnost brižnog postupanja, stranka koja se poziva na višu silu priznaje, dok se obveze izvršavanja obustavljaju, da će se prijavljeno vjerojatno trajanje obustave značajno promijeniti. Ako događaj više sile traje duže od šest mjeseci od prvog dostavljanja obavijesti drugoj strani, obje strane imaju pravo odustati od ugovora.

8 Tajnost, autorska prava, zaštita podataka

- 8.1 Društvo TÜV SÜD je ovlašteno kopirati i pohraniti kopije dokumentacije koja mu je potrebna za realizaciju narudžbe.
- 8.2 Ukoliko se, kao dio izvršenja ugovora, izrađuju izvještaji o auditu, ekspertize, rezultati ispitivanja, proračuni i ostali dokumenti i proizvodi rada, uključujući one u elektroničkom obliku, i svi nacrti, a koji su predmet zaštite autorskih prava, društvo TÜV SÜD dodjeljuje klijentu neprenosivo i nepodlicencirano pravo upotrebe, u skladu sa svrhom ugovora. Ostala prava se ne dodjeljuju niti prenose. Kupac može koristiti bilo koje takvo Djelo samo u cjelovitom i na drugi način nepromijenjenom obliku i samo u ugovornu svrhu. Za svaku objavu ili umnožavanje u marketinške svrhe potreban je prethodni pismeni pristanak društva TÜV SÜD.
- 8.3 Društvo TÜV SÜD neće, bez odobrenja, otkriti ili koristiti bilo koju poslovnu tajnu za koju TÜV SÜD sazna tijekom izvođenja ugovorenih usluga.
- 8.4 Društvo TÜV SÜD obrađuje osobne podatke klijenta potrebne za pravilno izvršenje narudžbe, a inače samo u dopuštene svrhe. U tu svrhu TÜV SÜD će također koristiti automatizirane sustave za obradu podataka. Kako bi udovoljio zahtjevima zaštite podataka koji su navedeni u Općoj uredbi o zaštiti podataka (GDPR) i Zakonu o provedbi Opće uredbe o zaštiti podataka, TÜV SÜD je poduzeo tehničke i organizacijske mjere kako bi osigurao sigurnost podataka i sigurnost kod obrade istih. Zaposlenici koji se bave obradom podataka obvezani su u skladu s odredbama GDPR-a i Zakona o provedbi Opće uredbe o zaštiti osobnih podataka te su obvezni strogo se pridržava svih propisa o zaštiti podataka.

9 Nadležni sud, mjesto izvršenja, važeći zakoni

- 9.1 Nadležnost suda za izvršenje potraživanja za obje strane je sjedište podružnice TÜV SÜD, ako su ispunjeni uvjeti za postizanje sporazuma o nadležnosti (prorogacijski sporazum).
- 9.2 Mjesto izvršenja za sve obaveze iz ugovora je sjedište podružnice društva TÜV SÜD.
- 9.3 Ugovorni odnosi i svi pravni odnosi iz istog će se isključivo primjenjivati i tumačiti u skladu sa zakonima Republike Hrvatske, uz isključenje kolizijskih normi te Konvencije UN o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (Bečka konvencija) koja se izričito isključuje.

insignificant breach of a material contractual duty (an obligation the fulfillment of which enables the proper performance of the contract in the first place and on the fulfillment of which the other party to the contract usually relies and may rely); in the latter case liability of TÜV SÜD is limited to the compensation of damage which was foreseeable and typical when the contract was concluded.

- 5.3 *The limitation of liability according to Section 5.2 also applies to breaches of duty by the persons for whose fault TÜV SÜD is responsible pursuant to the statutory provisions and to any personal liability of executive bodies, experts and other employees of TÜV SÜD. It does not apply where TÜV SÜD or any of the persons mentioned above has fraudulently concealed a defect and if the agreed limitation of liability is contrary to the mandatory provisions of applicable law.*
- 5.4 *Any person making claims under this contract shall without delay inform TÜV SÜD in writing about any potential damage for which TÜV SÜD could be liable.*

6 Terms of Payment, Prices

- 6.1 *Unless a fixed price or other calculation basis has been explicitly agreed upon, Services shall be billed in accordance to the prices valid at the time of concluding the contract.*
- 6.2 *Reasonable advance payments may be requested and/or partial invoices covering Services already rendered may be made out. Partial invoices need not be designated as such. The receipt of an invoice does not mean that the order has been billed completely by TÜV SÜD.*
- 6.3 *Unless otherwise agreed, the remuneration invoiced in accordance with Section 6.2 and/or via the final invoice after acceptance of work shall be due for payment within 15 days upon invoicing. In the event of late payment, TÜV SÜD may also charge the client payment of statutory default interest.*

7 Force Majeure

In the event that either party is unable to perform its obligations to the other party in whole or in part or not in a timely manner due to an unusual and unforeseeable event beyond the control of that party (force majeure event), the affected obligations of the party relying on the force majeure event shall be suspended for as long as the force majeure event and its consequences persists; any obligations of the other party to provide consideration during this time shall lapse. Claims of the other party, in particular claims for damages, shall not arise in this respect. The party invoking force majeure shall, however, be obliged to inform the other party without delay in text form of the event, the suspended performance obligations and the expected duration of the suspension of the performance obligations. The same shall apply if, by observing a reasonable duty of care, the party invoking force majeure recognizes, whilst the performance obligations are suspended, that the notified probable duration of the suspension will change significantly. If the force majeure event lasts longer than six months from the first information to the other party, both parties shall be entitled to withdraw from the contract. The right of withdrawal shall be replaced by a right of termination for continued obligations. The suspension of a payment obligation - except in scenarios prescribed by law - cannot be based on force majeure.

8 Secrecy, Copyright, Data Protection

- 8.1 *TÜV SÜD shall have the right to copy and file any written documents submitted for perusal which are important for performance of the order.*
- 8.2 *In as far as audit reports, expert opinions, test results, calculations and other documents and work products that are protected by copyright are prepared within the scope of contractual performance, including in electronic form and drafts, TÜV SÜD shall grant the customer a simple, non-transferable and non-sub-licensable right of use, if this is required by the purpose of the contract. Other rights are not granted or transferred. The customer may use any such Work only in complete and otherwise unchanged form and only for the contractual purpose. In particular, any publication or duplication for marketing purposes shall require TÜV SÜD's prior consent in writing.*
- 8.3 *TÜV SÜD shall not, without authorization, disclose or turn to use any business or trade secrets of which TÜV SÜD becomes aware in the course of performing the order.*
- 8.4 *TÜV SÜD processes the customer's personal data for the proper performance of the order and otherwise only for permissible purposes. To this end, TÜV SÜD will also use automated data processing systems. In order to meet the data protection requirements outlined in the Croatian Implementation Act of the EU General Data Protection Regulation and General Data Protection Regulation (GDPR), TÜV SÜD has taken technical and organisational measures to ensure the security of its data and data processing operations. The employees engaged in data processing are bound by the GDPR and Croatian Implementation Act of the EU General Data Protection Regulation and are expected to observe all data protection regulations strictly.*

9 Jurisdiction, Place of Performance, Applicable law

- 9.1 *In as far as the prerequisites for the prorogation of jurisdiction (prorogation agreement) have been fulfilled; the place of jurisdiction for the assertion of claims by both contractual partners shall be the domicile of the TÜV SÜD branch office.*
- 9.2 *Place of performance for any obligations arising out of the contract shall be the domicile of the TÜV SÜD branch office.*
- 9.3 *The contractual relationship and all legal relations arising from it shall be exclusively governed by, and construed in accordance with the laws of Republic of Croatia, without regard to its conflict of laws regulations and the UN Treaty on the International Sale of Goods (Vienna Convention) which shall be expressly excluded.*